

2020

• ZÁZRAK – MIRACLE

21. medzinárodná výstava textilnej miniatúry
21st international mini textile exhibition



GALÉRIA UMEĽKA
Dostojevského rad 2
Bratislava

13. 05. - 31. 05. 2020

Výstava sa nerealizovala z dôvodu pandémie, COVID-19
Unfortunately, the exhibition can not take place because of the current Covid situation.

---● ZÁZRÁK

V roku 2018 usporiadalo združenie TXT jubilejný 20. ročník medzinárodnej výstavy textilnej miniatúry s prílehou témou Oslava. Vtedy padlo rozhodnutie pretransformovať každoročné podujatie na bienále, teda na dvojročné opakovanie výstav. Ku kurátorskej spolupráci sa prihlásila naša kolegyňa textilná výtvarníčka Miriana Materáková, ktorá navrhla aj tému aktuálnej výstavy 2020.

K téme Zázrak / Miracle sa vyjadrilo 125 autorov z 28 krajín. Medzinárodná porota vybrala k účasti na výstave 62 profesionálnych umelcov a 18 študentov z 22 krajín. Výber prebiehal v dvoch kolách. Kvalita prihlásených prác bola vcelku vyrovnaná, porotcovia prihládali na vyjadrenie témy, na inovatívnosť a na technickú kvalitu spracovania. Výbor TXT rozhodol o prijatí prác všetkých členov združenia. Okrem domácich autorov prejavili o výstavu záujem predovšetkým autori z pobaltských krajín a zo Škandinávie, kde bez prerušenia pretrvávajú textilné tradície. Snahy o experiment sú blízke umelcom z krajín Beneluxu. Kvalitné príspevky tradične prichádzajú z Poľska. Práce oboch autoriek z Japonska potvrdzujú vysokú kvalitu japonskej textilnej tvorby.

Silvia Fedorová

Každoročná prezentácia medzinárodnej textilnej miniatúry má už svoje pevné miesto vo výstavnom programe Bratislavy. Tento rok je výnimočný vonkajšími okolnosťami – utlmený kultúrny život v dôsledku krízovej situácie spôsobenej hrozbou pandémie zmenil plány mnohých pravidelných podujatí vo všetkých oblastiach umenia. Ani výstava textilnej miniatúry sa nemohla uskutočniť v plánovanom čase. Zatiaľ prehľad o 21. ročníku 2020 ponúka len katalóg, ale šanca na výstavnú akciu je stále živá.

Zázrak – téma posledného ročníka vyznieva tak trochu trpké na pozadí aktuálnej situácie, poznačenej limitmi a improvizáciami. Našťastie, myšlienkami o neobyčajnosti, úžase či priam nadpozemskosti sa výtvarníčky zaoberali ešte pred týmito ťažkými časmi a tak miniatúry, ktoré sa sústredili v súťaži, hovoria naozaj o zázrakoch. Každý pojem, slovo, má svoj jasný význam, ale odlišný kontext a uhol nazerania dáva veľa možností, ako ho vyjadriť. Šírka námetov siaha od povestných obrazov zázrakov z „ineho“ sveta sprostredkovaných bibliou (Damborska, Gaier, Rosales Hamar) až po „všedné“ okamihy premien prvkov pozemskej prírody, ktorým rozumie vnímavá bytosť (Cisárová-Mináriková, Imaizumi, MaaK, Matyja-Rozpara, Vlasova, Stoetzler), zázrak zrodu života (Lazárková-Trizuljaková, Noddeland, Petruskieviciene, Šperková) i osobné tajomstvá (Holodová, Krutovs). Dá sa povedať, že téma vzbudila rešpekt a dôveru v klasické textilné techniky, ktoré vyzdvihujú vyjadrovaciu schopnosť vlákna v jeho elementárnej podobe – ako niť, priadza, špagát, drôt (Haremska, Boršovská, Carillo, Z. Hromadová) aj ako ručne i digitálne tkanú materiú – splyvavú, tvarovanú, skladanú stuhu... (Gerbócová, Walczak, Roittner, Pien, Gyetvai). Pozoruhodné sú vlastné techniky s použitím aj netextilných materiálov – sú ukážkou schopnosti zachytiť krehkosť aj zložitosť pod povrchom javu (Henneman, Brooš, Sadrak).

Adriena Pekárová

In 2018, the TXT association organised the 20th international exhibition of textile miniatures with the fitting theme Celebration. It was then decided that the annual exhibition would be transformed into a biennial event. Our colleague, textile artist Miriana Materáková, began to cooperate with the association as a curator and chose the theme of the exhibition in 2020. Altogether 125 artists from 28 countries have explored the Miracle theme. The international jury have selected 65 professional artists and 18 students from 22 countries for the exhibition. The selection process took place in two rounds. The artistic quality of the submitted works is well balanced, and the jurors have considered the theme rendering, innovation and the technical quality of execution. The TXT Committee has decided to accept the work of all members of the association. In addition to Slovak artists, the protagonists from Poland, the Baltic countries and Scandinavia were particularly interested in the exhibition. Hungary and the Russian Federation are presented for the first time. Japan and New Zealand are the most distant countries participating in the exhibition.

Silvia Fedorová

The annual exhibition of international textile miniatures has a firm place in the Bratislava exhibition programme. This year is unusual due to exceptional circumstances – cultural activities have been suspended because of a global pandemic and many planned events in all areas of art have been cancelled. The exhibition of textile miniatures could not therefore take place at the scheduled time. So far, the 21st exhibition of the 2020 event has only been presented in a catalogue, but the chance of an exhibition is still realistic. Miracle – the theme of the current exhibition sounds weird against the background of the current situation marked by limitation and improvisation. Fortunately, the artists explored the ideas of exceptionality, astonishment and mystery even before these difficult times, and so the miniatures presented at the competition really speak the language of miracles. Each concept and word has a clear meaning, but a different context and angle of view gives many opportunities for expression. The scope of themes ranges from the famous images of miracles from the “other” world mediated by the Bible (Damborska, Gaier, Rosales Hamar) to the “ordinary” moments of transformations of elements of earthly nature understood by the perceptive being (Cisárová-Mináriková, Imaizumi, Maak, Matyja-Rozpara, Vlasova, Stoetzler), the miracle of the birth of life (Lazárková-Trizuljaková, Noddeland, Petruskievičienė, Šperková) and personal secrets (Holodová, Krutovs). It can be said that the theme aroused respect and confidence in traditional textile techniques emphasising the expressive potential of the fibre in its elementary form – as a thread, a yarn, a string, a wire (Haremska, Boršovská, Carillo, Z. Hromadová), as well as a hand and digitally woven material – flowing, shaped, folded ribbons ... (Gerbocová, Walczak, Roitner, Pien, Gyetvai). The artists’ techniques using non-textile materials are truly remarkable. They exemplify their skill to capture fragility and complexity beneath the surface of the phenomenon (Henneman, Brooš, Sadrak).

Adriena Pekárová



DENMARK

-----● Lene Abildgaard Knudsen **Nové možnosti II. / New Possibilities II.**



Zuzana Augustínová-Boteková **Oslava I., II. / Celebration I, II** ● -----

SLOVAKIA



SLOVAKIA

-----● Anna Boršovská-Nemcová **Zázrak prírody / The Miracle of Nature**



Miroslav Brooš **Niektoré z divov sveta / Some of the Wonders
of the World**

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (THE)



----- ● Robert Burton **Duchovia celuloidových túžob / Ghosts of Celluloid Longings**



Pepa Carrillo **Tancujé nite / Dancing Threads**

SPAIN

SLOVAKIA



-----● Eva Cisárová-Mináriková **Vykvitnuté čudo / Blossomed Wonder**



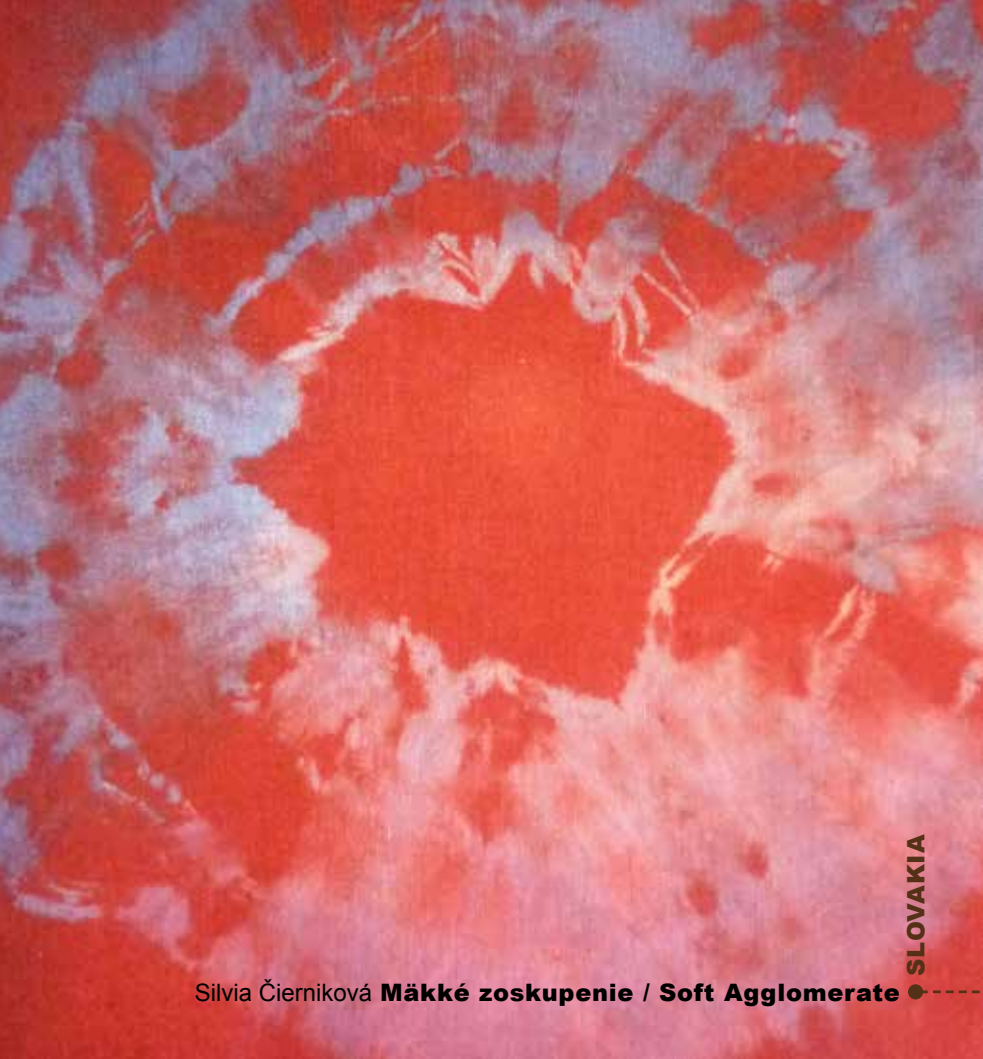
Helga Cmelka **Lapač snov / Dreamcatcher** ● -----

AUSTRIA



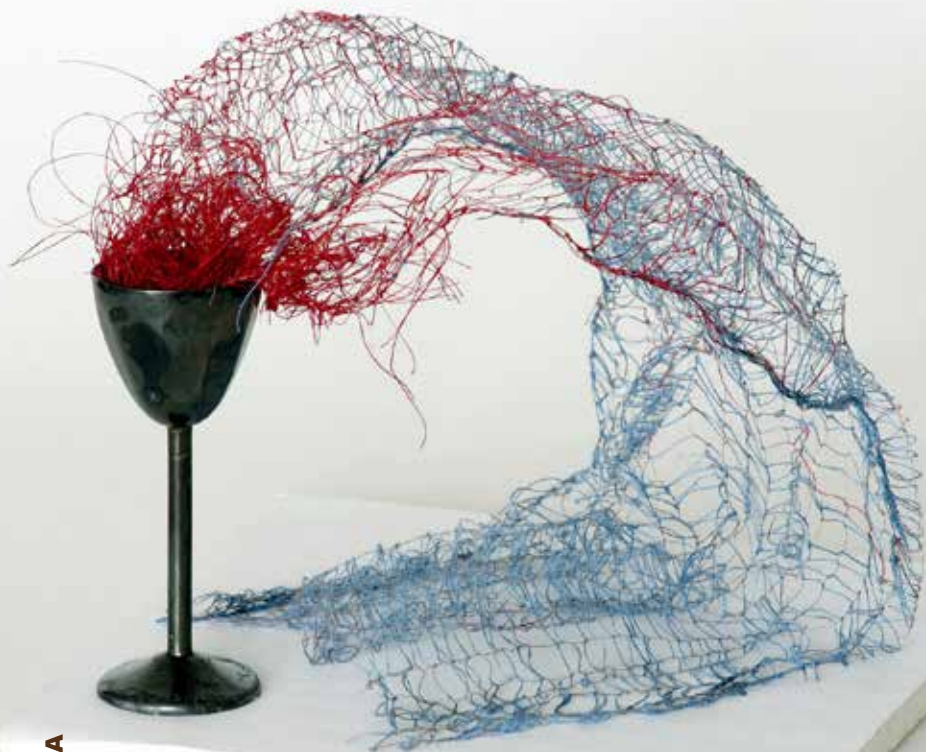
SLOVAKIA

-----● Viera Černáková **Zrod artis orbis / Birth of Artis Orbis**



Silvia Čierniková **Mäkké zoskupenie / Soft Agglomerate** ● -----

SLOVAKIA



CZECHIA

-----● Eva Damborská **Svadba v Káni Galilejskej / Wedding in Cana of Galilee**



Virginija Degeniene **Pyramida / Pyramid**



BELGIUM

-----● Violette Doclo **Cesta / Trip**



Ingrid Gaier **Aký zázrak! / What a Miracle!** ● - - - -

AUSTRIA



SLOVAKIA

Beáta Gerbócová **Špirála / Spiral**



POLAND

Katarzyna Goralczyk **Čakanie na zázrak / Waiting for a Miracle** ● - - - -



LITHUANIA

-----● Austė Guogaitė **Jemný denník / The Gentle Log Book**



Piroska Gyetvai **Vrstvy / Layers** ———

HUNGARY

SLOVAKIA

-----● Iveta Haasová **Bio / Bio**





Danuta Haremska **Čaro prírody / The Magic of Nature** ● -----

NORWAY

NETHERLANDS (THE)



-----● Francisca Henneman **Sessilia**



Emília Hodasová **Je pekné byť dvaja / It's Nice to Be Two**



SLOVAKIA

-----● Linda Holodová **Dobrý krvný obraz / Good Blood Count**



SLOVAKIA

Helena Hrčková **Záhrada / Garden** ● -----



SLOVAKIA

-----● Mária Hromadová **Zázrak života a smrti / Miracle of Life and Death**



Zuzana Hromadová **Sen / Dream**

SLOVAKIA



JAPAN

-----● Chikako Imaizumi **Zimná záhrada / Winter Garden**



Rasa Jundulaitė **Zázraky sa stávajú / Miracles Happen**



POLAND

-----● Magdalena Kleszyńska **Kefa / Brush**



Martin Kratochvíl **Hmota / Stuff** ● -----

SLOVAKIA



LATVIA

● Rolands Krutovs **Vchod do mojej svätyně nie je z ulice /
The Entrance to My Sanctuary is not from the Street Side**



SLOVAKIA

Daniela Kytková **Masky / Masks**



SLOVAKIA

● Pavla Lazárková-Trizuljaková **Premena / Transformation**



SLOVAKIA

Remigia Litwinowiczová **17-19** ● -----

AUSTRIA



-----● Renate Maak **Zázrak příroda / Wonder Nature**



Jana Maderová **Pavučina / Spiderweb** ● -----

SLOVAKIA



SLOVAKIA

● Miriana Materáková **Iba byť / Just To Be**



Maria Matyja-Rozpara **Oživanje / Revival**

POLAND

SLOVAKIA



● Věruna Melčáková-Juneková **Král' / The King**



Maciej Mesznik **Vylúčenie / Segregation** ● -----

POLAND

NEW ZEALAND



-----● Rachele Moore & Mandy Smith **Členenie / Fragmentation**



Mie Vaale Noddeland **Hniezdo anjelov / Angels' Nest** ● -----

NORWAY



SLOVAKIA

-----● Zuzana Ondrejková **Vysnívaný job / A Dream Job**



Piotr Pandyra **Nit' života / The Thread of Life** ● -----

POLAND



LITHUANIA

Jūratė Petruškevičienė **Z rozprávky / From a Fairy Tale**



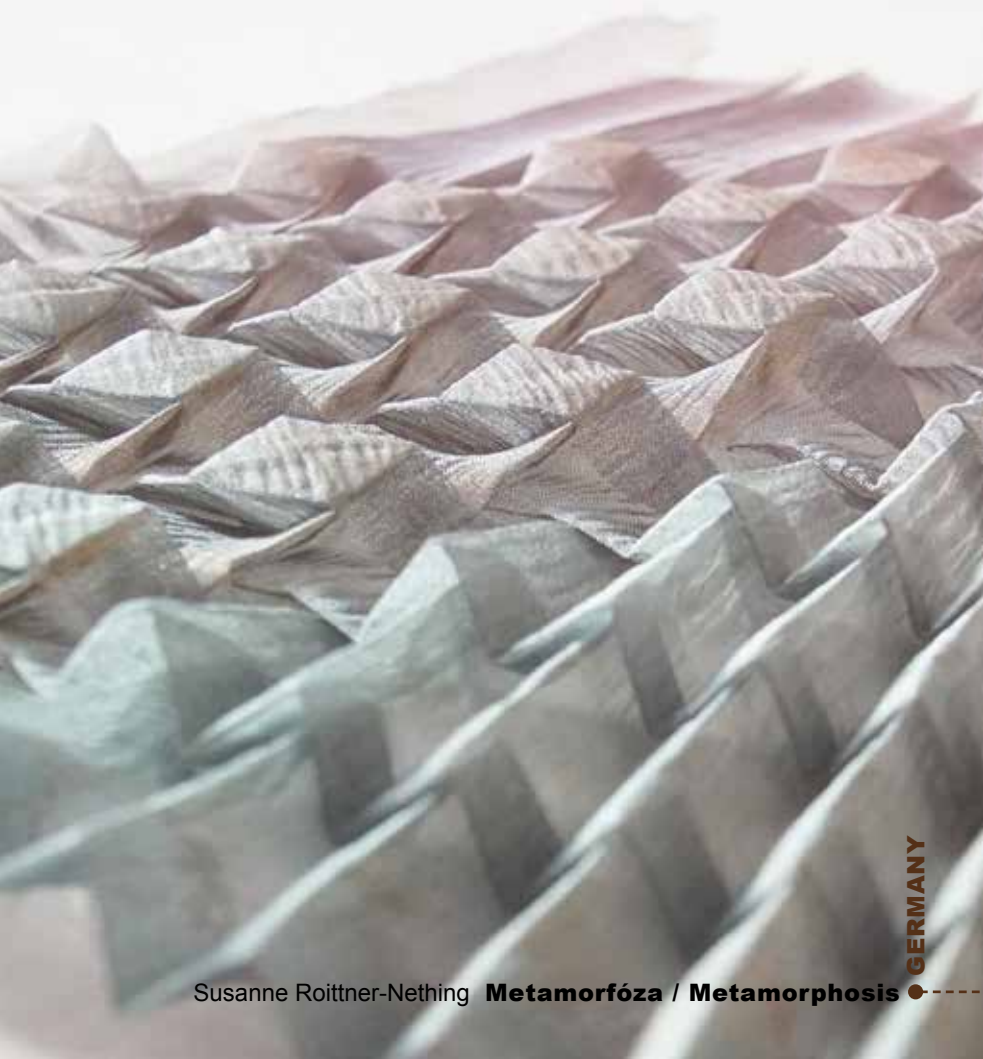
DENMARK

Elizabeth Pien **Dvadesat'tisíc míl' pod morom / Twenty Thousand Leagues Under the Sea**

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (THE)



-----● Melanie Radoja **Křížom-krážom / Criss-cross**



Susanne Roittner-Nething **Metamorfóza / Metamorphosis** ●-----

GERMANY



SLOVAKIA / SPAIN

-----● Jana Rosales Hamarová **Milagro**



Paulina Sadrak **Chytit' svetlo / To Catch the Light** ● -----

POLAND



GERMANY

-----● Heidrun Schimmel **Stáva sa / It Happens**



Malle-Maria Sild **Magická príroda / Magic Nature** ● -----

ESTONIA

GERMANY / AUSTRIA



● Elisabeth Stötzler **6280 = 2 x 20 squared**



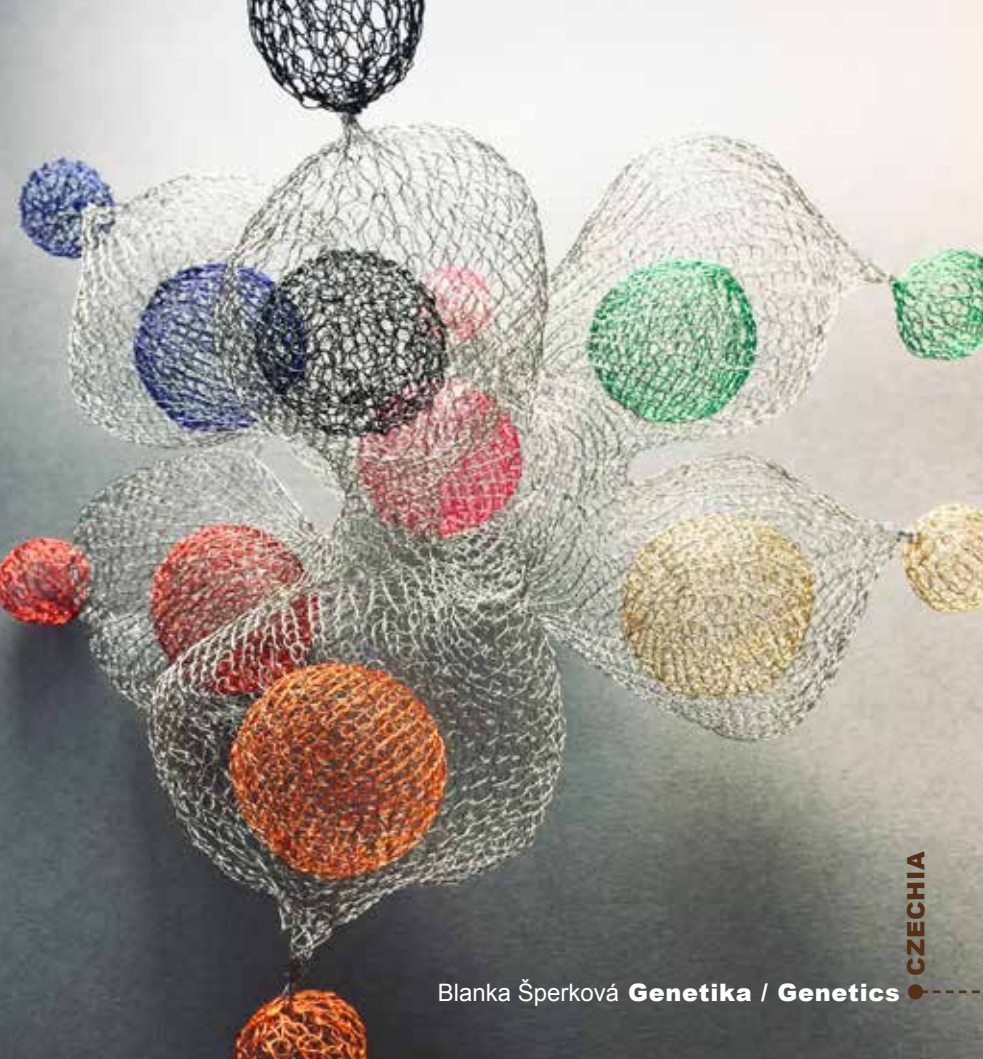
Mária Šilberská **Zázrak zrkadlenia / The Miracle of Mirroring**

SLOVAKIA



LITHUANIA

● Jelena Škulis (Škulienė) **WOW**



Blanka Šperková **Genetika / Genetics**

CZECHIA



FINLAND

-----● Minnamarina Tammi **Fabula Nova**



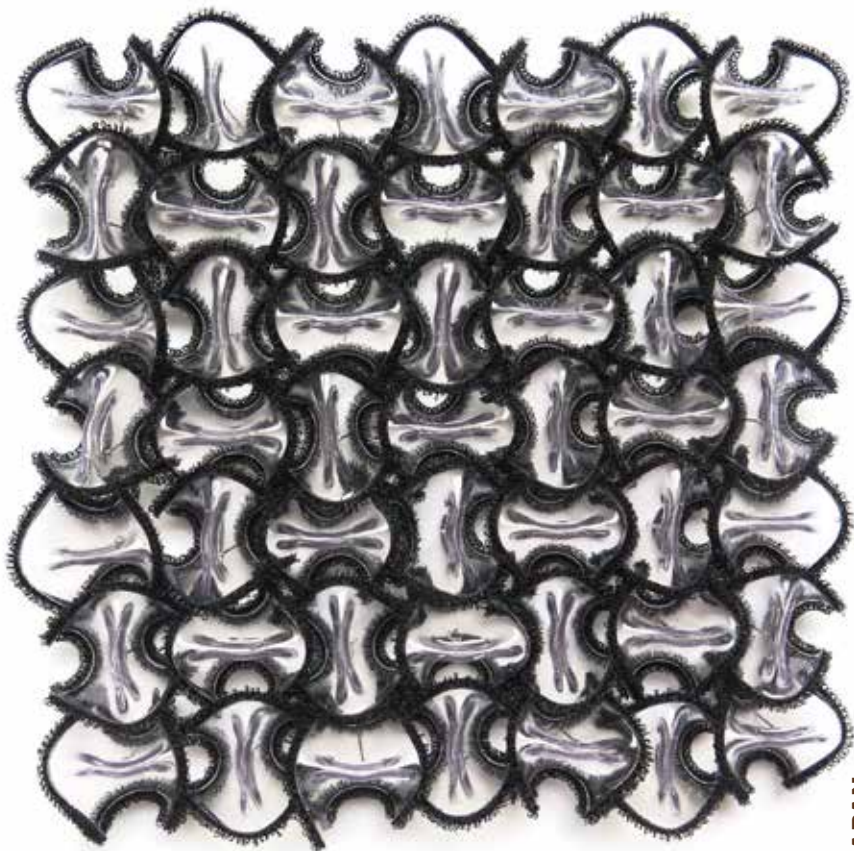
SLOVAKIA

Henrieta Tholt **Pulsus** ● -----



ITALY

● Chiara Tizian **Nečakané / Unexpected**



JAPAN

Noriko Tomita **Puzzle** ●-----



FINLAND

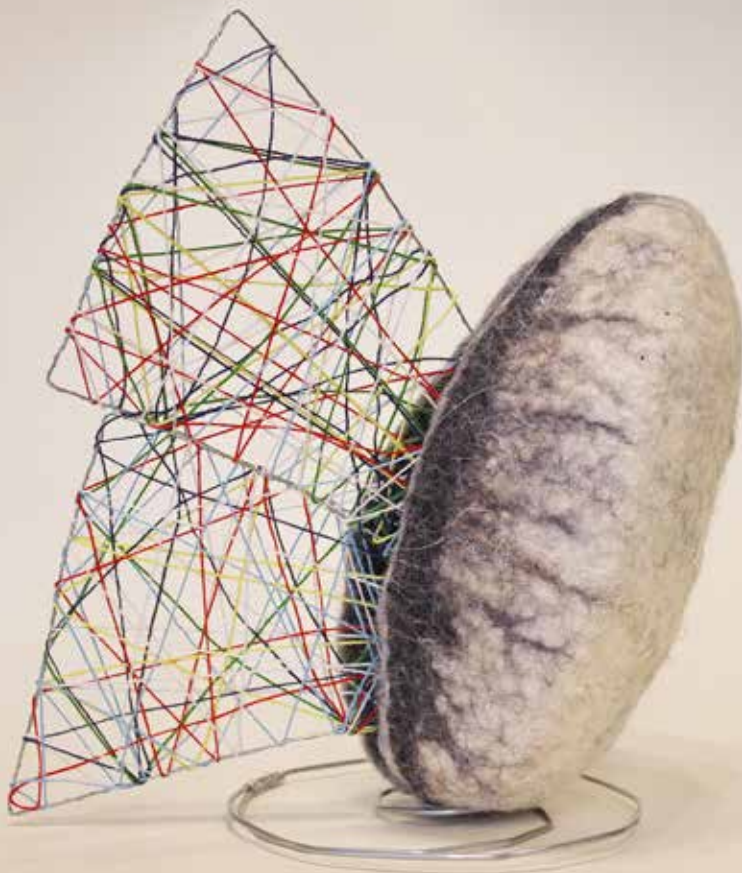
-----● Päivi Kristiina Vaarula **Zaujímalo by ma / Just Wondering**



Marie Vaňková **Zrod života / Genesis of Life** ● -----

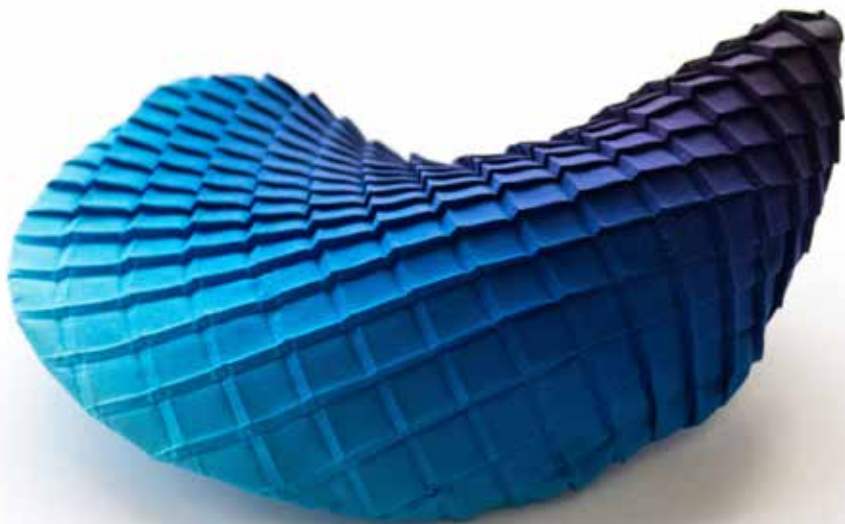
CZECHIA

RUSSIAN FEDERATION (THE)



-----● Tatyana Vlasova **Záhadné zmeny / Mysterious Changes**





POLAND

-----● Dominika Walczak **Nadprirodzené / Supernatural**



Jana Zaujecová **Dve bunky / Two Cells** ———



ITALY

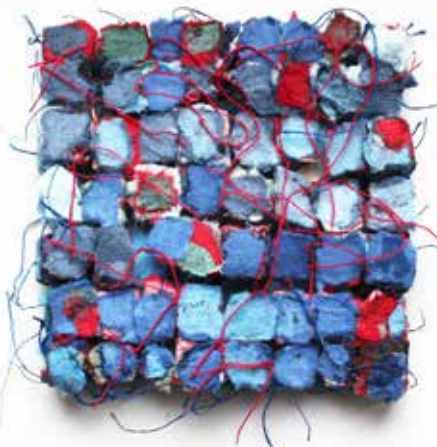
-----● Stefania Zorzi **Vězby / Bonds**



Ludwika Żytkiewicz-Ostrowska **Zázračné pilulky / Miracle Pills** ● -----

POLAND

ŠTUDENTI • STUDENTS



Tomasz Frasonski **POLAND**

**Dokonalost' modrej / Transcendence
of Blue**

KOE



Lenka Hyšková **CZECHIA**

Elīza Kleine - Šablinska **LATVIA**



Emócia 1 / Emotion 1



Plná veľkosť / Fullsize Output

Kristine Kligina **LATVIA**



Hana Kocurková **CZECHIA**

Nevadí / Non-matter

Tvárou v tvár smrti / Facing Death



Aižbeta Kurdelová **SLOVAKIA**

Nora Lardon **SWITZERLAND**

Darčeková zásielka, nie tovar na predaj / Consignment of Gifts, no Merchandise





Zázrak o 15.00 / Miracle at 3pm

Katarína Marošiová **SLOVAKIA**

Karolína Mrázková **CZECHIA**



Zrodenie ženy / Birth of a Lady

Penicillium digitatum



Zuzana Navrátiliová **CZECHIA**

Iveta Smita **LATVIA**

Okamih / Moment





Anita Szanková **SLOVAKIA**

Bez názvu



Tomáš Šetaffy **SLOVAKIA**

Nadhrdinovia / Super Heroes

Vnútri / Inside



Una Valtere **LATVIA**

Adam Vaško **SLOVAKIA**

Prichádzam v mieri / I Come in Peace



2020



Ružový svet / The Rose World

Kristína Zatloukalová **SLOVAKIA**

Milada Ždrnja **SLOVAKIA**

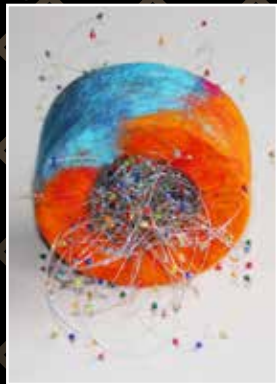


Atóm 1 / Atom 1

Ocenenia 2018 / Prizes 2018

Cena poróty / Jury Prize

Agnieszka Parkítina, PL



Cena TXT / TXT Prize

Nikola Čiripová, SK



**Študentská cena
/ Student prize**

Josepha Krüger, AT



ÚČASTNÍCI - PROFESIONÁLI PARTICIPANTS - PROFESSIONALS

■ **Lene Abildgaard Knudsen**, DK ■ **Zuzana Augustínová-Boteková**, SK ■ **Anna Boršovská-Nemcová**, SK ■ **Miroslav Brooš**, SK ■ **Robert Burton**, GB ■ **Pepa Carrillo**, ES ■ **Eva Cisárová-Mináriková**, SK ■ **Helga Cmelka**, AT ■ **Viera Černáková**, SK ■ **Silvia Čierniková**, SK ■ **Eva Damborská**, CZ ■ **Virginija Degeniene**, LT ■ **Violette Doclo**, BE ■ **Ingrid Gaier**, AT ■ **Beáta Gerbócová**, SK ■ **Katarzyna Goralczyk**, PL ■ **Austė Guogaitė**, LT ■ **Piroska Gyetvai**, HU ■ **Iveta Haasová**, SK ■ **Danuta Haremska**, NO ■ **Francisca Henneman**, NL ■ **Emília Hodasová**, SK ■ **Linda Holodová**, SK ■ **Helena Hrčková**, SK ■ **Mária Hromadová**, SK ■ **Zuzana Hromadová**, SK ■ **Chikako Imaizumi**, JP ■ **Rasa Jundulaitė**, LT ■ **Magdalena Kleszyńska**, PL ■ **Martin Kratochvíl**, SK ■ **Rolands Krutovs**, LV ■ **Daniela Kytková**, SK ■ **Pavla Lazárková-Trizuljaková**, SK ■ **Remígia Litwinowiczová**, SK / PL ■ **Renate Maak**, AT ■ **Jana Maderová**, SK ■ **Miriana Materáková**, SK ■ **Maria Matyja-Rozpara**, PL ■ **Věruha Melčáková-Juneková**, CZ / SK ■ **Maciej Mesznik**, PL ■ **Rachelle Moore & Amanda Smith**, NZ ■ **Mie Vaale Noddeland**, NO ■ **Zuzana Ondrejková**, SK ■ **Piotr Pandyra**, PL ■ **Jūratė Petruškevičienė**, LT ■ **Elizabeth Pien**, DK ■ **Melanie Radoja**, GB ■ **Susanne Roittner-Nething**, DE ■ **Jana Rosales Hamarová**, SK / ES ■

Paulina Sadrak, PL ■ Heidrun Schimmel, DE ■ Malle-Maria Sild, EE ■ Elisabeth Stötzler, DE ■ Mária Šilberská, SK ■ Jelena Skuliene, LT ■ Blanka Šperková, CZ ■ Minnamarina Tammi, FI ■ Henrieta Tholt, SK ■ Chiara Tizian, IT ■ Noriko Tomita, JP ■ Päivi Kristiina Vaarula, FI ■ Marie Vaňková, CZ ■ Tatyana Vlasova, RU ■ Dominika Walczak, PL ■ Ida Vychodilová, SK ■ Jana Zaujecová, SK ■ Stefania Zorzi, IT ■ Ludwika Żytkiewicz-Ostrowska, PL ■

ÚČASTNÍCI - ŠTUDENTI / PARTICIPANTS – STUDENTS ●

■ Tomasz Frasonski, PL ■ Lenka Hyšková, CZ ■ Eliza Kleine - Šablinska, LV ■ Kristine Kligina, LV ■ Hana Kocurková, CZ ■ Alžbeta Kurdelová, SK ■ Nora Lardon, CH ■ Katarína Marošiová, SK ■ Karolína Mrázková, CZ ■ Zuzana Navrátilová, CZ ■ Iveta Smita, LV ■ Anita Szanková, SK ■ Tomáš Šetaffy, SK ■ Una Valtere, AT ■ Adam Vaško, SK ■ Kristína Zatloukalová, SK ■ Milada Ždrnja, SK ■

Výstavu zorganizovalo a katalóg vydalo
Slovenské združenie textilných výtvarníkov TXT

Exhibition organized and catalogue edited by
Slovak Textile Artists Association TXT

Príprava výstavy a katalógu: výbor TXT – Silvia Fedorová, Erika Gregušová,
Miriana Materáková
Fotografie / Photos: archív autorov
Preklad / Translation: Beata Havelská
Grafická úprava / Graphic design: compART s.r.o.

Porota / Jury

Prof. Marga Persson, Textile artist, Austria
Linda Brassington, Textile artist and researcher, UK
Prof. Miroslav Brooš, Academy of Arts in Banská Bystrica, SK
Mgr. Adriana Pekárová, Art historian and editor, SK
Erika Gregušová, President of TXT Association
Kurátor / Curator: Silvia Fedorová

Výstava sa nerealizovala z dôvodu pandémie, COVID-19
Unfortunately, the exhibition can not take place because of the current Covid situation.

Organizátor/
Organization



Spolupráca/
Cooperation



Podpora/
Support



Z verejných zdrojov
podporil

